

Euroopa Liidu Teataja

L 210



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

6. august 2013

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Sisekokkulepe nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate vahel Euroopa Liidu abi rahastamise kohta mitmeaastase finantsraamistiku (2014–2020) alusel vastavalt AKV–ELi partnerluslepingule ning finantsabi eraldamise kohta nendele ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu neljandat osa 1

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 751/2013, 29. juuli 2013, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [Kraški med (KPN)] 15
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 752/2013, 31. juuli 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 555/2008 seoses riiklike toetusprogrammide ja kolmandate riikidega kauplemisega veinisektoris 17
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 753/2013, 2. august 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 607/2009, millega kehtestatakse üksikasjalikud rakenduseeskirjad nõukogu määrusele (EÜ) nr 479/2008 seoses teatavate veinitoodete kaitstud päritolunimetuste, kaitstud geograafiliste tähiste, traditsiooniliste nimetuste, märgistuse ja esitlusvälimusega 21

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 754/2013, 5. august 2013, millega 198. korda muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud 24

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 755/2013, 5. august 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 26

OTSUSED

2013/424/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 16. juuli 2013, Euroopa Liidu rahalise toetuse kohta 11 liikmesriigi (Bulgaaria, Taani, Saksamaa, Itaalia, Läti, Leedu, Malta, Rumeenia, Sloveenia, Soome ja Rootsi) kalandussektori andmete kogumist, haldamist ja kasutamist käsitlevatele programmidele 2013. aastal (teatavaks tehtud numbri C(2013) 4434 all) 28

2013/425/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 1. august 2013, millega muudetakse rakendusotsust 2012/782/EL, millega määratakse kindlaks koguselised piirnormid ja eraldatakse kvoodid Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2009 (osoonikihti kahandavate ainete kohta) alusel kontrollitavatele ainetele ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2013 (teatavaks tehtud numbri C(2013) 4922 all) 30

Teade lugejatele – Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määrus (EL) nr 216/2013 *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilise avaldamise kohta (vt tagakaane sisekülge)

Teade lugejale – aktidele viitamise viis (vt tagakaane sisekülge)

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

SISEKOKKULEPE

nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate vahel Euroopa Liidu abi rahastamise kohta mitmeaastase finantsraamistiku (2014–2020) alusel vastavalt AKV–ELi partnerluslepingule ning finantsabi eraldamise kohta nendele ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu neljandat osa

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingut,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu toimimise lepingut,

PÄRAST KONSULTEERIMIST Euroopa Komisjoniga,

PÄRAST KONSULTEERIMIST Euroopa Investeerimispankaga

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel 23. juunil 2000 Cotonous alla kirjutatud koostöölepingus,⁽¹⁾ nii nagu seda on muudetud esimest korda 25. juunil 2005. aastal Luxembourgis⁽²⁾ ning teist korda 22. juunil 2010. aastal Ouagadougous⁽³⁾ (edaspidi „AKV-ELi partnerlusleping“), on sätestatud finantsprotokollide sõlmimine igaks viieks aastaks.
- (2) Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad võtsid 17. juulil 2006 vastu sisekokkuleppe ühenduse abi rahastamise kohta mitmeaastase finantsraamistiku (2008–2013) alusel vastavalt AKV-ELi partnerluslepingule ning finantsabi eraldamise kohta nendele ülemeremaadele ja -territooriumidele, mille suhtes kohaldatakse ELi asutamislepingu neljandat osa⁽⁴⁾.
- (3) Nõukogu 27. novembri 2001. aasta otsust 2001/822/EÜ ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise kohta Euroopa Ühendusega⁽⁵⁾ (edaspidi „ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsus“), kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2013. Uus otsus tuleks enne seda kuupäeva vastu võtta.
- (4) AKV-ELi partnerluslepingu ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuse rakendamiseks tuleks moodustada 11. Euroopa Arengufond (EAF) ning ette näha selle vahendite eraldamise ja liikmesriikide osamaksude tegemise kord.
- (5) Euroopa Liit ja selle liikmesriigid teostasid koos Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühmaga (edaspidi „AKV riigid“) kooskõlas AKV-ELi partnerluslepingu I lisaga 7 tulemuste analüüsi, hinnates muu hulgas kulukohustuste ja väljamaksete seisu.
- (6) Tuleks kehtestada finantskoostöö haldamise eeskirjad.
- (7) Komisjonis tuleks luua liikmesriikide valitsuste esindajate komitee (edaspidi „EAFi komitee“) ning samalaadne komitee tuleks luua ka Euroopa Investeerimispankas (EIP). Komisjoni ja EIP töö AKV-ELi partnerluslepingu kohaldamisel ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuse vastavad sätted tuleks ühtlustada.

⁽¹⁾ EÜT L 317, 15.12.2000, lk 3.

⁽²⁾ ELT L 287, 28.10.2005, lk 4.

⁽³⁾ ELT L 287, 4.11.2010, lk 3.

⁽⁴⁾ ELT L 247, 9.9.2006, lk 32.

⁽⁵⁾ EÜT L 314, 30.11.2001, lk 1.

- (8) Liidu arengukoostöö poliitika kujundamisel juhendatakse Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Peaassambleel 8. septembril 2000 vastu võetud aastatuhande arengueesmärkidest ja nende hilisematest muudatustest.
- (9) Nõukogu ja nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad, Euroopa Parlament ja komisjon võtsid 22. detsembril 2005 vastu ühisavalduse Euroopa Liidu arengupoliitika kohta: „Euroopa konsensus” ⁽¹⁾.
- (10) Nõukogu võttis 9. detsembril 2010. aastal vastu järeldused vastastikuse aruandluskohustuse ja läbipaistvuse – ELi tulemusliku abi tegevusraamistiku neljanda peatüki kohta. Nimetatud järeldused lisati abi tõhusust käsitleva operatiivraamistiku konsolideeritud teksti, millega kinnitati lepinguid, mis on sõlmitud abi tõhusust käsitleva Pariisi deklaratsiooni (2005), arengupoliitika vastastikust täiendavust ja tööjaotust käsitleva ELi tegevusjuhendi (2007) ja Accra tegevuskava ELi suuniste (2008) alusel. 14. novembril 2011. aastal võttis nõukogu vastu ELi ühise seisukoha, muu hulgas ELi läbipaistvusgarantii ning muude läbipaistvuse ja vastutuse aspektide kohta, Lõuna-Koreas Pusanis toimunud neljandaks kõrgetasemeliseks foorumiks abi tõhususe teemal, mille tulemusel lepidi muu hulgas kokku foorumi lõppdokumendis. Liit ja selle liikmesriigid leppisid kokku Pusanis foorumi lõppdokumendis. 14. mail 2012 võttis nõukogu vastu järeldused, milles käsitletakse muutuste kava ELi arengupoliitika mõju suurendamiseks ning tulevast lähenemisviisi kolmandatele riikidele antavale ELi eelarvetoetusele.
- (11) Tuleks meeles pidada põhjenduses 10 nimetatud järeldustes osutatud ametliku arenguabi eesmärke. 11. EAFi kulutustest liikmesriikidele ja OECD arenguabikomiteele aru andes peaks komisjon eristama ametliku arenguabiga seotud ja sellega mitteseotud meetmeid.
- (12) Nõukogu võttis 22. detsembril 2009 vastu järeldused ELi suhete kohta ülemeremaade ja -territooriumidega (ÜMTdega).
- (13) Käesolevat lepingut tuleks kohaldada kooskõlas nõukogu 26. juuli 2010. aasta otsusega 2010/427/EL, millega määratakse kindlaks Euroopa välisteenistuse korraldus ja toimimine ⁽²⁾.
- (14) Selleks, et vältida rahastamise katkemist 2020. aasta märtsist detsembrini, on asjakohane ühtlustada 11. EAFi mitmeaastase finantsraamistiku kohaldamisperiood liidu üldeelarve suhtes aastail 2014-2020 kohaldatava mitmeaastase finantsraamistiku kohaldamisperioodiga. Seetõttu on soovitatav määrata viimaseks päevaks, mil 11. EAFi vahendeid saab siduda kulukohustustega, AKV-ELi partnerluslepingu kohaldamise lõppkuupäeva 28. veebruari 2020 asemel 31. detsember 2020.
- (15) Vastavalt AKV-ELi partnerluslepingu aluspõhimõtetele on 11. EAFi eesmärk vaesuse kaotamine, jätkusuutlik areng ja AKV riikide järkjärguline integreerimine maailmamajandusse. Eriliselt tuleks kohelda vähim arenenud riike.
- (16) Selleks et tugevdada nii liidu äärepoolseimate piirkondade ja AKV riikide kui ka Kariibi mere, Lääne-Aafrika ja India ookeani piirkonna ülemeremaade ja -territooriumide vahelist sotsiaal-majanduslikku koostööd, tuleks Euroopa Regionaalarengu Fondi ja Euroopa territoriaalse koostöö määrustes nende vahelise koostöö jaoks ajavahemikul 2014–2020 ette näha rohkem vahendeid,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK
RAHALISED VAHENDID

Artikkel 1

11. EAFi vahendid

1. Käesolevaga asutavad liikmesriigid 11. Euroopa Arengufondi (edaspidi „11. EAF”).

2. 11. EAF koosneb järgmisest:

a) 30 506 miljonist eurost (jooksevhindades) liikmesriikide osamaksudest, mis jaotuvad järgmiselt:

Liikmesriik	Osamaksude jaotus (%)	Osamaksud eurodes
Belgia	3,24927	991 222 306
Bulgaaria	0,21853	66 664 762

Liikmesriik	Osamaksude jaotus (%)	Osamaksud eurodes
Tšehhi Vabariik	0,79745	243 270 097
Taani	1,98045	604 156 077
Saksamaa	20,5798	6 278 073 788
Eesti	0,08635	26 341 931
Läti	0,94006	286 774 704
Kreeka	1,50735	459 832 191
Hispaania	7,93248	2 419 882 349
Prantsusmaa	17,81269	5 433 939 212
Horvaatia (*)	0,22518	68 693 411
Itaalia	12,53009	3 822 429 255
Küpros	0,11162	34 050 797

⁽¹⁾ ELT C 46, 24.2.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 201, 3.8.2010, lk 30.

Liikmesriik	Osamaksude jaotus (%)	Osamaksud eurodes
Läti	0,11612	35 423 567
Leedu	0,18077	55 145 696
Luksemburg	0,25509	77 817 755
Ungari	0,61456	187 477 674
Malta	0,03801	11 595 331
Madalmaad	4,77678	1 457 204 507
Austria	2,39757	731 402 704
Poola	2,00734	612 359 140
Portugal	1,19679	365 092 757
Rumeenia	0,71815	219 078 839
Sloveenia	0,22452	68 492 071
Slovaki Vabariik	0,37616	114 751 370
Soome	1,50909	460 362 995
Rootsi	2,93911	896 604 897
Ühendkuningriik	14,67862	4 477 859 817
KOKKU	100,00000	30 506 000 000

(*) Hinnanguline summa

30 506 miljonit eurot on kättesaadav hetkest, mil jõustub mitmeaastane finantsraamistik (2014–2020), ning sellest:

- i) 29 089 miljonit eurot eraldatakse AKV riikidele;
 - ii) 364,5 miljonit eurot eraldatakse ÜMTdele;
 - iii) 1 052,5 miljonit eurot eraldatakse komisjonile artiklis 6 osutatud toetuskulude katteks, mis on seotud 11. EAFi programmitöö ja rakendamisega; sellest vähemalt 76,3 miljonit eurot eraldatakse komisjonile artikli 6 lõikes 3 osutatud EAFi programmitöö mõju suurendavateks meetmeteks;
- b) välja arvatud intressitoetuste rahastamiseks mõeldud toetused, ei mõjuta AKV-ELi partnerluslepingu I lisas ja Ib lisas ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuse II A lisas ja II Aa lisas osutatud rahalisi vahendeid, millest tehakse eraldi 9. ja 10. EAFi raames, et rahastada investeerimisrahastu vahendeid, otsus 2005/446/EÜ, ⁽¹⁾ ja AKV-ELi partnerluslepingu lisa Ib lõige 5, milles sätestatakse kuupäevad, mille möödumisel ei või 9. ja 10. EAFi vahendeid enam kohustustega siduda. Need rahalised vahendid kantakse üle

11. EAFi ja neid hallatakse vastavalt 11. EAFi rakenduskorrale AKV-ELi partnerluslepingu I ja Ib lisades osutatud rahaliste vahendite osas AKV-ELi partnerluslepingu kohase mitmeaastase finantsraamistiku (2014–2020) jõustumise kuupäevast ja ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuse II A lisas ja II Aa lisas osutatud rahaliste vahendite osas ÜMTdele ajavahemikul 2014–2020 antavat finantsabi käsitlevate nõukogu otsuste jõustumise kuupäevast.

3. Kui nõukogu ei ole komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt otsustanud teisiti, ei või pärast 31. detsembrist 2013 või pärast mitmeaastase finantsraamistiku (2014–2020) jõustumise kuupäeva, kui see peaks olema nimetatud kuupäevast hilisem, 10. EAFi ja kõigi varasemate EAFide järelejäänud vahendeid enam kohustustega siduda, välja arvatud pärast asjaomast kuupäeva vabanevaid vahendeid ja summasid, mis on järele jäänud 9. EAFi eelsetest EAFidest rahastatud põllumajandustoodetest saadavate eksporditulude stabiliseerimise tagamise süsteemist (Stabex), ja lõike 2 punktis b osutatud vahendeid.

4. Kui nõukogu ei ole komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt otsustanud teisiti, ei seota kohustustega enam 10. EAFi kohastest projektidest või varasematest EAFidest pärast 31. detsembrist 2013 või pärast mitmeaastase finantsraamistiku (2014–2020) jõustumise kuupäeva, kui see peaks olema nimetatud kuupäevast hilisem, vabanevaid vahendeid, välja arvatud pärast asjaomast kuupäeva vabanevaid vahendeid ja summasid, mis on järele jäänud 9. EAFi eelsetest EAFidest rahastatud põllumajandustoodetest saadavate eksporditulude stabiliseerimise tagamise süsteemist (Stabex) ja mis kantakse automaatselt üle artikli 2 lõike a punktis i ja artikli 3 lõikes 1 osutatud asjaomasesse riiklikesse sihtprogrammidesse, ning käesoleva artikli lõike 2 punktis b nimetatud vahendeid, millega rahastatakse investeerimisrahastu vahendeid.

5. 11. EAFi vahendite kogusumma katab ajavahemiku 1. jaanuarist 2014 kuni 31. detsembrini 2020. 11. EAFi vahendeid ja investeerimisrahastu puhul tagasimaksetest tulenevaid vahendeid ei seota kohustustega enam pärast 31. detsembrist 2020, kui nõukogu ei ole komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt otsustanud teisiti. 9., 10. ja 11. EAFi raames liikmesriikide poolt investeerimisrahastu rahastamiseks makstud vahendeid võib siiski kasutada väljamakseteks ka pärast 31. detsembrist 2020 kuni artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmääruses sätestatava kuupäevani.

6. Varasemate EAFide raames võetud kulukohustuste alusel rahastatud meetmetelt ning komisjoni hallatavate 11. EAFi vahenditelt saadav intressitulu kantakse komisjoni nimel avatud ühele või mitmele pangaarvele ning seda kasutatakse kooskõlas artiklis 6 sätestatud tingimustega. EIP hallatavate vahenditelt saadava intressitulu kasutamine määratakse kindlaks artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmääruse raames.

7. Kui liiduga ühineb uus riik, muudetakse lõike 2 punktis a esitatud osamaksude jaotust komisjoni ettepanekul nõukogu ühehäälselt otsusega.

⁽¹⁾ Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate otsus 2005/446/EÜ, 30. mai 2005, millega kehtestatakse tähtaeg üheksanda Euroopa Arengufondi (EAF) vahendite sidumiseks (ELT L 156, 18.6.2005, lk 19).

8. Rahalisi vahendeid võib kohandada nõukogu ühehääle otsusega, eelkõige AKV-ELi partnerluslepingu artikli 62 lõike 2 kohaldamiseks.

9. Ilma et see piiraks artiklis 8 sätestatud otsustamisprotsessi ja -eeskirju, võivad kõik liikmesriigid teha komisjonile või EIP-le vabatahtlikke osamaksusid AKV-ELi partnerluslepingu eesmärkide toetamiseks. Samuti võivad liikmesriigid kaasrahastada projekte ja programme, näiteks komisjoni või EIP hallatavate konkreetsete algatuste raames. Selliste algatuste puhul peab riiklikul tasandil olema tagatud AKV riikide omandus.

Artiklis 10 osutatud rakendus- ja finantsmäärused sisaldavad sätteid, mis on vajalikud 11. EAFi-kaudu kaasrahastamiseks ning samuti liikmesriikidepoolseks kaasrahastamiseks. Liikmesriigid teatavad oma vabatahtlikest osamaksudest eelnevalt nõukogule.

10. Euroopa Liit ja selle liikmesriigid viivad läbi tulemuste analüüsi, hinnates kulukohustuste ja väljamaksete seisu ning antud abi tulemuslikkust ja mõju. Tulemusi analüüsitakse komisjoni ettepaneku põhjal.

Artikkel 2

AKV riikidele eraldatud vahendid

Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis i osutatud 29 089 miljonit eurot jagatakse koostöövahendite vahel järgmiselt:

- a) summa 24 365 miljonit eurot riiklike ja piirkondlike sihtprogrammide rahastamiseks. Neid vahendeid tuleb kasutada:
 - i) AKV riikide sihtprogrammide rahastamiseks vastavalt AKV-ELi partnerluslepingu IV lisa artiklitele 1–5;
 - ii) AKV riikide piirkondlikku ja piirkondadevahelist koostööd ning integratsiooni toetavate piirkondlike sihtprogrammide rahastamiseks vastavalt AKV-ELi partnerluslepingu IV lisa artiklitele 6–11;
- b) summa 3 590 miljonit eurot mitmeid või kõiki AKV riike hõlmava AKV riikide vahelise ja piirkondadevahelise koostöö rahastamiseks vastavalt AKV-ELi partnerluslepingu IV lisa artiklitele 12–14. Kõnealused vahendid võivad hõlmata struktuurilist abi AKV-ELi partnerluslepingu alusel loodud institutsioonidele ja organitele. Nendest vahenditest kaetakse AKV-ELi partnerluslepingule lisatud 1. protokolli punktides 1 ja 2 osutatud AKV sekretariaadi tegevuskulud;
- c) osa punktides a ja b osutatud vahenditest võib kasutada ettenägematute vajaduste katmiseks ja väliste vapustuste lühiajalise kahjuliku mõju leevendamiseks kooskõlas AKV-ELi partnerluslepingu artiklitega 60, 66, 68, 72, 72a ja 73 ning IV lisa artiklitega 3 ja 9, sealhulgas vajadusel täiendava

lühiajalise humanitaar- või hädaabi andmiseks, kui sellist toetust ei saa rahastada liidu eelarvest;

- d) summa 1 134 miljonit eurot EIP-le investeerimisrahastu rahastamiseks vastavalt AKV-ELi partnerluslepingu II lisas sätestatud korrale ja tingimustele, sealhulgas täiendavad 500 miljonit eurot investeerimisrahastu vahenditesse ning 634 miljonit eurot AKV-ELi partnerluslepingu II lisa artiklites 1, 2 ja 4 sätestatud intressitoetuste ja projektiga seotud tehnilise abi rahastamise toetusteks 11. EAFi kehtivuse ajal.

Artikkel 3

ÜMTdele eraldatud vahendid

1. Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis ii osutatud 364,5 miljonit eurot eraldatakse enne 31. detsembrit 2013 nõukogus vastu võetava uue ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuse alusel; sellest summast eraldatakse 359,5 miljonit eurot territoriaalsete ja piirkondlike programmide rahastamiseks ning 5 miljonit eurot EIP-le intressitoetuste ja tehnilise abi rahastamiseks vastavalt uuele ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsusele.

2. Kui mõni ÜMT iseseisvub ja ühineb AKV-ELi partnerluslepinguga, vähendatakse lõikes 1 osutatud summat, nimelt 364,5 miljonit eurot, ja suurendatakse vastavalt artikli 2 punkti a alapunktis i osutatud summat nõukogu ühehääle otsusega komisjoni ettepaneku alusel.

Artikkel 4

Laenud EIPi omavahenditest

1. Investeerimisrahastule 9., 10. ja 11. EAFi raames eraldatud artikli 1 lõike 2 punktis b osutatud summale ja artikli 2 punktis d osutatud summale lisatakse EIP omavahenditest antavad laenud, mille lähtesumma on kuni 2 600 miljonit eurot. Nendest vahenditest eraldatakse AKV-ELi partnerluslepingu II lisas ettenähtud otstarveteks kuni 2 500 miljonit eurot, mida võib suurendada perioodi keskel EIP juhtorganite otsuse alusel, ning kuni 100 miljonit eurot ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuses sätestatud otstarveteks kooskõlas panga põhikirjas sätestatud tingimuste ja AKV-ELi partnerluslepingu II lisas ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuses sätestatud investeringute rahastamistingimuste asjakohaste sätetega.

2. Liikmesriigid kohustuvad tegutsema EIPi garandina igasugusest keeldumisõigusest loobudes ning võrdeliselt oma osamaksuga selle kapitalis kõikide finantskohustuste puhul, mis laenusajate jaoks tulenevad laenulepingutest, mille EIP on sõlminud omavahendite arvel AKV-ELi partnerluslepingu II lisa artikli 1 lõike 1 ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuse asjaomaste sätete kohastelt.

3. Lõikes 2 osutatud tagatist piiratakse 75 % EIP poolt kõikide laenulepingute alusel antud laenudest ning kõik avaliku sektori projektide riskid on kaetud. Erasektori projektide puhul hõlmab tagatis kõiki poliitilisi riske, kuid kommertsriski võtab EIP täielikult enda kanda.

4. Lõikes 2 osutatud kohustused määratakse kindlaks iga liikmesriigi ja EIP vahelises garantiilepingus.

Artikkel 5

EIPi hallatavad meetmed

1. AKV riikidele, ÜMTdele ja Prantsusmaa ülemeredepartemangudele antud erilaenudega seotud maksed EIP-le ning 9. EAFi eelsetest EAFidest rahastatud riskikapitalimeetmetest saadavad tulud ja sissetulekud tagastatakse liikmesriikidele võrdeliselt nende osamaksudega sellesse EAFi, millega summad on seotud, välja arvatud juhul, kui nõukogu otsustab komisjoni ettepanekul ühehäälselt paigutada need reservi või eraldada muuks otstarbeks.

2. Eelnevalt lahutatakse liikmesriikidele tagastatavatest summadest EIP-le ettenähtud vahendustasu lõikes 1 osutatud laenude ja meetmete haldamise eest.

3. Investeeringisrahastu raames 9., 10. ja 11. EAFi alusel võetavatest meetmetest saadavaid EIP tulusid ja sissetulekuid kasutatakse rahastu raames edaspidi võetavateks meetmeteks vastavalt AKV-ELi partnerluslepingu II lisa artiklile 3 pärast investeeringisrahastuga seotud erikulude ja -kohustuste mahaarvamist.

4. EIP-le makstakse täielikku hüvitist lõikes 3 osutatud investeeringisrahastu meetmete haldamise eest kooskõlas AKV-ELi partnerluslepingu II lisa artikli 3 lõike 1 punktiga a ning ülemere- ja -territooriumide assotsieerimist käsitleva otsuse asjaomaste sätetega.

Artikkel 6

Komisjonile ettenähtud vahendid EAFiga seotud toetuskulude katmiseks

1. Toetusmeetmete kulud kaetakse 11. EAFi vahenditega. Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis iii ja artikli 1 lõikes 6 osutatud vahendid katavad need EAFi programmitöö ja rakendamise seotud kulud, mida käesoleva kokkuleppe artikli 10 lõike 1 kohaselt vastuvõetavas rakendusmääruuses osutatud strateegiadokumendid ja mitmeaastased sihtprogrammid ei pruugi hõlmata. Komisjon esitab iga kahe aasta tagant teavet nende vahendite kasutamise kohta ning täiendavate jõupingutuste kohta kokkuvõtte ja tõhususe saavutamiseks. Komisjon annab liikmesriikidele nõu enne täiendavate vahendite eraldamist ELi eelarvest EAFi rakendamiseks.

2. Toetusmeetmeteks ettenähtud vahenditest võib katta komisjoni kulusid, mis on seotud:

a) EAFi kavandamiseks ja vahendite rakendamiseks otseselt vajalike ettevalmistuste, järelmeetmete, kontrolli, raamatupidamise, auditeerimise ja hindamisega, sealhulgas tulemusi käsitleva aruandlusega;

b) EAFi eesmärkide saavutamiseks, nt arengupoliitikaalase teadustegevuse, uuringute, koostumiste, teavitamise, teadlikkuse suurendamise, koolitamise ja reklaamiga, sealhulgas teavituse ja teabevahetusega, milles muu hulgas antakse aru EDFi programmide tulemustest. Käesoleva kokkuleppe alusel kommunikatsioonitegevuseks eraldatud summadest kaetakse ka liidu EAFi-alaste poliitiliste prioriteetide propageerimine ning

c) teabevahetuseks kasutatavate arvutivõrkudega või EAFi programmitöös ja rakendamisel tekkivate muu haldus- või tehnilise toega seotud kuludega.

Lisaks kasutatakse artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis iii ja artikli 1 lõikes 6 osutatud vahendeid komisjoni peakontoris ja delegatsioonides selliste haldustoetuskulude katmiseks, mis on vajalikud AKV-ELi partnerluslepingu ning ülemere- ja -territooriumide assotsieerimise otsuse raames rahastatavate meetmete kavandamiseks ja juhtimiseks.

Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis iii ja artikli 1 lõikes 6 osutatud vahendeid ei eraldata Euroopa avaliku teenistuste põhiülesannetega tegelemiseks.

3. Artikli 1 lõike 2 punkti a alapunktis iii osutatud vahendid EAFi programmitöö mõju suurendavate meetmete toetuseks hõlmavad komisjoni kulusid, mis on seotud laiaulatusliku tulemuste raamistiku kasutamisega ning EAFi programmide järelevalve ja hindamisega alates 2014. aastast. Samuti toetatakse nendest vahenditest komisjoni jõupingutusi parandada finants- ja EAFi prognoosimist korrapärase eduaruannetega.

II PEATÜKK

RAKENDUS- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 7

11. EAFi osamaksud

1. Võttes arvesse EIP prognoosi investeeringisrahastu juhtimise ja tegevuse kohta, kinnitab komisjon igal aastal ja edastab 20. oktoobriks nõukogule kulukohustuste ja maksete eelarvestuse ning jooksva ja kahel järgneval eelarveaastal nõutavate aastaste osamaksude summad. Need summad põhinevad tegelikul väljamaksete tegemise võimel.

2. Komisjoni ettepaneku alusel, milles täpsustatakse komisjonile ja EIP-le kuuluv osa, määrab nõukogu artikli 8 kohaselt kvalifitseeritud häälteenamusega aastaste osamaksude ülemmäära teiseks komisjoni ettepanekule järgnevaks aastaks ($n + 2$) ning eelneval aastal määratud ülemmäära piires aastaste osamaksunõuete ülemmäära esimeseks komisjoni ettepanekule järgnevaks aastaks ($n + 1$).

3. Kui lõike 2 kohaselt määratud osamaksud erinevad 11. EAFi kõnealuse eelarveaasta tegelikest vajadustest, esitab komisjon ettepanekud osamaksud muutmise kohta lõikes 2 osutatud ülemmäära piires nõukogule. Nõukogu teeb sellekohase otsuse artiklis 8 sätestatud kvalifitseeritud häälteenamusega.

4. Osamaksud ei tohi ületada lõikes 2 osutatud ülemmäära ning ülemmäära ei ole võimalik suurendada, välja arvatud siis, kui nõukogu on seda vastavalt artiklile 8 kvalifitseeritud häälteenamusega otsustanud eri vajaduste korral, mis tulenevad erandlikest või ettenägematutest asjaoludest nagu näiteks kriisijärgsed olukorrad. Sellisel juhul tagavad komisjon ja nõukogu, et osamaksud vastavad eeldatavatele maksetele.

5. Komisjon edastab EIP prognoosi arvesse võttes igal aastal 20. oktoobriks nõukogule kulukohustuste, väljamaksete ja osamaksud prognoosi iga järgneva kolme aasta kohta.

6. Artikli 1 lõike 2 punkti b kohaselt varasematest EAFidest 11. EAFi üle kantud vahendite puhul arvutatakse iga liikmesriigi osamaks võrdeliselt selle liikmesriigi osamaksuga asjaomasesse EAFi.

10. EAFi ja varasema EAFi vahendite puhul, mida ei ole kantud üle 11. EAFi, arvutatakse mõju iga liikmesriigi osamaksule proportsionaalselt selle liikmesriigi osamaksuga 10. EAFi.

7. Liikmesriikide osamaksud tasumise üksikasjalikud eeskirjad nähakse ette artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmäärusega.

Artikkel 8

Euroopa Arengufondi komitee

1. Komisjoni juurde moodustatakse liikmesriikide valitsuste esindajatest koosnev komitee (edaspidi „EAFi komitee”) komisjoni hallatavate 11. EAFi vahendite jaoks. EAFi komitee eesistuja on komisjoni esindaja ja selle sekretariaaditeenused tagab komisjon. EIPd puudutavates küsimustes võtab komitee menetlustest vaotlejana osa EIP esindaja.

2. EAFi komitees arvestatakse liikmesriikide hääli järgmiselt:

Liikmesriik	Hääled
Belgia	33
Bulgaaria	2
Tšehhi Vabariik	8
Taani	20
Saksamaa	206
Eesti	1

Liikmesriik	Hääled
Iirimaa	9
Kreeka	15
Hispaania	79
Prantsusmaa	178
Horvaatia (*)	[2]
Itaalia	125
Küpros	1
Läti	1
Leedu	2
Luksemburg	3
Ungari	6
Malta	1
Madalmaad	48
Austria	24
Poola	20
Portugal	12
Rumeenia	7
Sloveenia	2
Slovakkia	4
Soome	15
Rootsi	29
Ühendkuningriik	147
EL 27 kokku	998
EL 28 kokku (*)	[1 000]

(*) Hinnanguline häältearv

3. EAFi komitee võtab otsuseid vastu kvalifitseeritud häälteenamusega, milleks on 720 häält 998st ning mis esindab vähemalt 14 liikmesriigi poolthääli. Blokeeriv vähemus on 279 häält.

4. Kui liiduga ühineb uus liikmesriik, muudetakse lõikes 2 ettenähtud arvestust ja lõikes 3 osutatud kvalifitseeritud häälteenamust nõukogu ühehäälse otsusega.

5. Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku alusel ühehäälselt vastu EAFi komitee töökorra.

Artikkel 9

Investeeringisrahastu komitee

1. EIP egiidi all moodustatakse komitee (edaspidi „investeeringisrahastu komitee”), mis koosneb liikmesriikide valitsuste

esindajatest ja komisjoni esindajast. EIP osutab komiteele sekretariaadi- ja tugiteenuseid. Investeerimisrahastu komitee esimehe valivad komitee liikmed endi seast.

2. Nõukogu võtab ühehäälselt vastu investeerimisrahastu komitee töökorra.

3. Investeerimisrahastu komitee võtab otsuseid vastu kvalifitseeritud häälteenamusega artikli 8 lõigetes 2 ja 3 sätestatud korras.

Artikkel 10

Rakendussätted

1. Kuni nõukogu võtab vastu 11. EAFi rakendusmääruse ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimist käsitleva otsuse rakenduseeskirjad, jäävad jõusse nõukogu 14. mai 2007. aasta määruse (EÜ) nr 617/2007 AKV-EÜ (koostöölepingu raames 10. Euroopa Arengufondi rakendamise kohta)⁽¹⁾ ja komisjoni 20. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 2304/2002 (millega rakendatakse ÜMTdele antavat abi käsitlevat nõukogu otsust 2001/822/EÜ)⁽²⁾ kõik asjaomased sätted, ilma et see piiraks käesoleva kokkuleppe artikli 8 kohaldamist ning selles sätestatud liikmesriikide hääleõigust. 11. EAFi rakendusmäärus võetakse vastu ühehäälselt komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast EIPga konsulteerimist. ÜMTdele osutatava liidu finantsabi rakenduseeskirjad võetakse vastu pärast seda, kui nõukogu on Euroopa Parlamendiga konsulteerides võtnud ühehäälselt vastu uue ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimist käsitleva otsuse.

11. EAFi rakendusmäärus ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimist käsitleva otsuse rakenduseeskirjad sisaldavad kavandamis- ja otsustamismenetluste asjakohaseid muudatusi ja parandusi, ühtlustades võimalikult ulatuslikult liidu ja 11. EAFi menetlusi. 11. EAFi rakendusmääruses säilitatakse spetsiaalne Aafrika rahutagamisrahastu juhtimiskord. Tuleb meele pidada, et AKV-ELi partnerluslepingu artikli 11b rakendamiseks ette nähtud finants- ja tehnilist abi rahastatakse muudest konkreetsetest vahenditest ning mitte AKV-ELi koostöö rahastamiseks ette nähtud vahenditest; seetõttu peab nende sätete alusel väljatöötatavad meetmed heaks kiitma eelnevalt määratletud eelarvehaldusmenetluse kaudu.

11. EAFi rakendusmäärus hõlmab asjaomaseid meetmeid, mis võimaldavad ette näha võrdses ulatuses vahendeid 11. EAFist ja Euroopa Regionaalarengufondist, et rahastada koostööprojekte nii liidu äärepoolseimate piirkondade ja AKV riikide kui ka Kariibi mere, Lääne-Aafrika ja India ookeani piirkonna ülemere- maade ja -territooriumide vahel, eelkõige selliste projektide ühisjuhtimisel kasutatavaid lihtsustatud mehhanisme.

2. Nõukogu võtab finantsmääruse vastavalt artiklis 8 sätestatud vastu kvalifitseeritud häälteenamusega komisjoni ettepaneku põhjal ning pärast seda, kui oma arvamused on esitanud EIP teda käsitlevate sätete puhul ja kontrollikoda.

3. Komisjon teeb ettepaneku lõigetes 1 ja 2 osutatud määruste kohta, milles nähakse muu hulgas ette võimalus delegeerida ülesannete elluviimine kolmandatele isikutele.

Artikkel 11

Finantsrakendamine, raamatupidamine, audit ja heakskiidu andmine

1. Komisjon teostab enda hallatavate meetmete finantsrakendamist ning eelkõige rahastab projekte ja programme kooskõlas artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmäärusega. Alusetult makstud summade tagasimaksmiseks pööratakse komisjoni otsused täitmisele kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 299.

2. EIP haldab investeerimisrahastut ja kasutab seda liidu nimel meetmete võtmiseks kooskõlas artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmääruses sätestatud eeskirjadega. Sellisel toimides tegutseb EIP liikmesriikide vastutusel. Kõik nimetatud meetmetest tulenevad õigused, eelkõige laenuandja või omaniku õigused kuuluvad liikmesriikidele.

3. EIP tegeleb vastavalt oma põhikirjale ja parimatele pangandustavadele selliste meetmete finantsrakendamisega, mida teostatakse artiklis 4 osutatud laenuandja panga omavahenditest, millele on vajaduse korral liidetud intressitoetus EAFi vahenditest.

4. Komisjon koostab ja kiidab heaks EAFi raamatupidamise aastaaruande ning edastab selle Euroopa Parlamendile, nõukogule ja kontrollikojale.

5. EIP saadab igal aastal komisjonile ja nõukogule aastaaruande enda hallatavatest EAFi vahenditest rahastatavate meetmete täideviimise kohta.

6. Kui käesoleva artikli lõikes 9 ei ole sätestatud teisiti, kasutab kontrollikoda EAFi teostatavate meetmete puhul talle Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 287 antud volitusi. Kontrollikoja volituste kasutamise tingimused sätestatakse artikli 10 lõikes 2 osutatud finantsmäärusega.

7. EAFi finantshaldamise (välja arvatud EIPi hallatavate meetmete) eest annab komisjonile heakskiidu Euroopa Parlament nõukogu soovitusel alusel, kes võtab sellekohase otsuse vastu artiklis 8 sätestatud kvalifitseeritud häälteenamuse alusel.

8. EIPi hallatavatest EAFi vahenditest rahastatavate meetmete kontrollimisel ja nende heakskiidu andmisel kohaldatakse EIP põhikirjaga selleks ettenähtud korda.

⁽¹⁾ ELT L 152, 13.6.2007, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 348, 21.12.2002, lk 82.

*Artikkel 12***Läbivaatamisklausel**

Nõukogu võib komisjoni ettepaneku alusel ühehäälselt otsustada muuta artikli 1 lõiget 3 ja II peatükis sisalduvaid artikleid, välja arvatud artiklit 8. EIP kaasatakse komisjoni ettepanekutesse, mis seonduvad EIP ja investeerimisrahastu tegevusega.

*Artikkel 13***Euroopa välisteenistus**

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse kooskõlas nõukogu 26. juuli 2010. aasta otsusega 2010/427/EL, millega määratakse kindlaks Euroopa välisteenistuse korraldus ja toimimine.

*Artikkel 14***Ratifitseerimine, jõustumine ja kestus**

1. Iga liikmesriik kiidab käesoleva kokkuleppe heaks oma põhiseadusest tulenevate nõuete kohaselt. Iga liikmesriigi valitsus teeb käesoleva kokkuleppe jõustamiseks vajaliku menetluse täitmise lõpetamise teatavaks Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile.

2. Käesolev kokkulepe jõustub viimase liikmesriigi poolt käesoleva kokkuleppe heakskiitmisest teatamisele järgneva teise kuu esimesel päeval.

3. Käesolev kokkulepe sõlmitakse samaks perioodiks kui AKV-ELi partnerluslepingule lisatud mitmeaastane finantsraamistik ajavahemikuks 2014–2020 ning ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsus (2014–2020). Ilma et see piiraks artikli 1 lõike 4 kohaldamist, jääb käesolev kokkulepe siiski jõusse seni, kui seda on vaja AKV-ELi partnerluslepingu, ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimise otsuse ja nimetatud mitmeaastase finantsraamistiku alusel rahastatud meetmete täielikuks rakendamiseks.

*Artikkel 15***Autentsed keeled**

Käesolev kokkulepe, mille originaal on koostatud ühes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõigis nendes keeltes on tekstid võrdselt autentsed, antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi arhiivi ja peasekretariaat edastab kinnitatud koopia kõikide allakirjutanud riikide valitsustele.

Съставено в Люксембург и Брюксел съответно на двадесет и четвърти юни и на двадесет и шести юни две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Luxemburgo y en Bruselas, el veinticuatro de junio de dos mil trece y el veintiseis de junio de dos mil trece respectivamente.

V Lucemburku dne dvacátého čtvrtého června dva tisíce třináct a v Bruselu dne dvacátého šestého června dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Luxembourg og Bruxelles, henholdsvis den fireogtyvende juni og den seksogtyvende juni to tusind og tretten.

Geschehen zu Luxemburg und Brüssel am vierundzwanzigsten Juni beziehungsweise am sechsundzwanzigsten Juni zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne neljandal päeval Luxembourgis ja kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες στις είκοσι τέσσερις Ιουνίου και στις είκοσι έξι Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δεκατρία, αντιστοίχως.

Done at Luxembourg and Brussels, on the twenty-fourth day of June and on the the twenty-sixth day of June in the year two thousand and thirteen, respectively.

Fait à Luxembourg et à Bruxelles, le vingt-quatre juin et le vingt-six juin deux mille treize respectivement.

Fatto a Lussemburgo e a Bruxelles, rispettivamente addì ventiquattro giugno e ventisei giugno duemilatrecenti.

Luksemburgā un Briselē, attiecīgi, divi tūkstoši trīspadsmitā gada divdesmit ceturtajā jūnijā un divdesmit sestajā jūnijā.

Priimta atitinkamai du tūkstančiai trylikų metų birželio dvidešimt ketvirtą dieną ir birželio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge ir Briuselyje.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonnegyedik napján, illetve Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonhatodik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu u fi Brussell, fl-erbgha u ghoxrin jum ta' Ġunju u fis-sitta u ghoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlettax, rispettivament.

Gedaan te Luxemburg en te Brussel op vierentwintig, respectievelijk zesentwintig juni tweeduizend dertien

Sporządzono w Luksemburgu i w Brukseli odpowiednio dnia dwudziestego czwartego czerwca i dwudziestego szóstego czerwca roku dwa tysiące trzynastego

Feito no Luxemburgo e em Bruxelas, em vinte e quarto e vinte e seis de junho de dois mil e treze, respetivamente.

Întocmit la Luxemburg și Bruxelles, la douăzeci și patru iunie și, respectiv, la douăzeci și șase iunie două mii treisprezece.

V Luxemburgu dvadsiateho štvrtého júna a v Bruseli dvadsiateho šiesteho júna dvetisíctrinásť.

Sestavljeno v Luxembourgju in Bruslju na štiriindvajseti dan meseca junija oziroma šestindvajseti dan meseca junija leta dva tisoč trinajst.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäneljäntenä päivänä kesäkuuta ja Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Luxemburg och Bryssel den tjugofjärde juni respektive den tjugosjätte juni tjugohundratretton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



За Република България



Za prezidenta České republiky



For Hennes Majestæt Danmarks Dronning



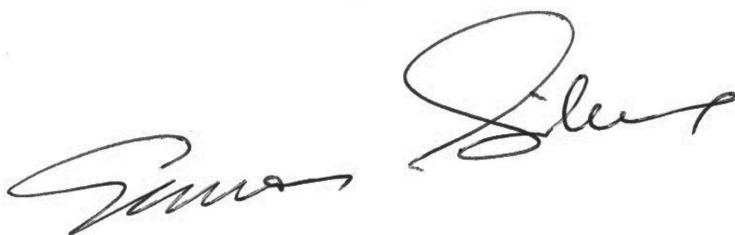
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



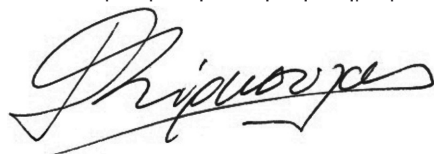
Eesti Vabariigi nimel

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to the Estonian President at the time.

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

A cursive signature in black ink, likely belonging to the President of Ireland.

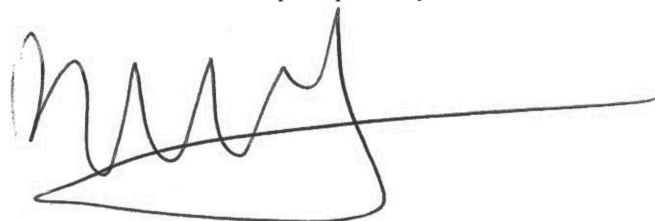
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

A cursive signature in black ink, likely belonging to the President of the Hellenic Republic.

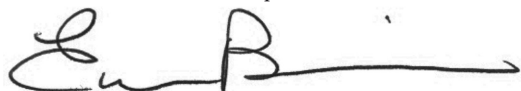
Por Su Majestad el Rey de España

A cursive signature in black ink, likely belonging to the King of Spain.

Pour le Président de la République française

A cursive signature in black ink, likely belonging to the President of the French Republic.

Per il Presidente della Repubblica italiana

A cursive signature in black ink, likely belonging to the President of the Italian Republic.

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā –



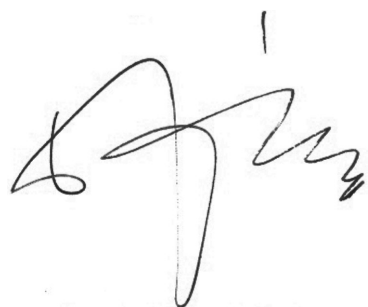
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



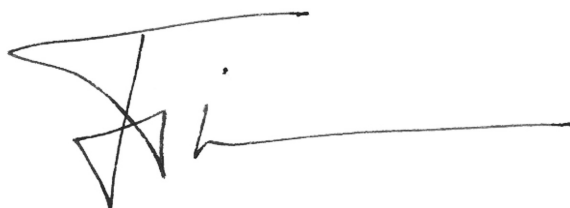
Magyarország köztársasági elnöke részéről



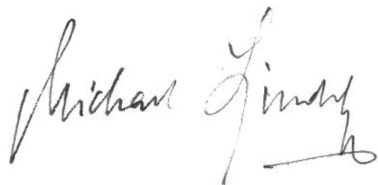
Għall-President tar-Repubblika ta' Malta



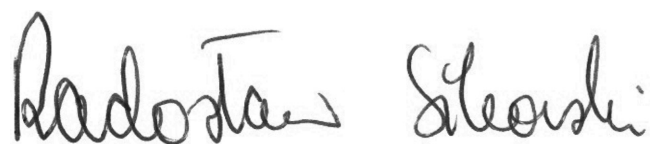
Voor Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden

A stylized, handwritten signature in black ink, featuring a large, angular initial 'K' followed by a long horizontal stroke.

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michael Gmaj' with a decorative flourish at the end.

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, clearly legible as 'Radostaw Sikorski'.

Pelo Presidente da República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nuno Aníbal Leites'.

Pentru România

A stylized, handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping initial 'K' followed by a horizontal stroke.

Za predsednika Republike Slovenije

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'J' followed by several vertical strokes.

Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen tasavallan hallituksen puolesta
För republiken Finlands regering



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



MÄÄRUSED

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 751/2013,

29. juuli 2013,

millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus
[Kraški med (KPN)]

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. novembri 2012. aasta määrust (EL) nr 1151/2012 põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 52 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EL) nr 1151/2012 tunnistati kehtetuks ja asendati nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrus (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾.

- (2) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõikele 2 avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Sloveenia taotlus registreerida nimetus „Kraški med” ⁽³⁾.

- (3) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks nimetus „Kraški med” registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnenandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. juuli 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest
komisjoni liige
Dacian CIOLOȘ

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

⁽³⁾ ELT C 290, 26.9.2012, lk 7.

LISA

Aluslepingu I lisas loetletud inимtoiduks ettenähtud põllumajandustooted

Klass 1.4. Muud loomse päritoluga tooted (munad, mesi, mitmesugused piimatooted (v.a või) jne)

SLOVEENIA

Kraški med (KPN)

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 752/2013,**31. juuli 2013,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 555/2008 seoses riiklike toetusprogrammide ja kolmandate riikidega kauplemisega veinisektoris**

EUROOPA KOMISJON,

kes otsustavad 2013. aastal teha ettemakseid, mida on suurendatud kuni määruse (EÜ) nr 555/2008 artikli 19 lõikes 2 kehtestatud ülemmääranini.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 103za ja artikli 158a lõiget 4 koostöimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määruse (EÜ) nr 555/2008 ⁽²⁾ artiklites 4 ja 5 on sätestatud riiklikes toetusprogrammides sisalduva ja kolmandates riikides turustatavate veinide müügi edendustegevuse abikõlblikkuse kriteeriumid ning sellise tegevuse valikumenetlus.
- (2) Võttes arvesse veini müügi edendustegevuse eripära kolmandate riikide turgudel ja riiklike toetusprogrammide rakendamise käigus saadud kogemusi, tuleks kehtestada abikõlblikkusekirjad personalikulude ja abisaaja selliste üldkulude kohta, mis on tekkinud selliste meetmete rakendamisel.
- (3) Määruse (EÜ) nr 555/2008 artikli 19 lõikes 2 on sätestatud investeerimismeetmete finantsjuhtimine. Selleks et lihtsustada investeerimisprojektide elluviimist 2014.–2018. aasta programmitöö perioodi rakendamise raames, tuleks 2014. ja 2015. aastal tõsta ettemaksete ülemmäära. Sama lähenemisviisi tuleks 2009.–2013. aasta programmitöö esimese perioodi lõppemise tingimustes kohaldada ka investeerimisprojektide realiseerimise suhtes. Seepärast tuleks tõsta ka 2013. aastaks ettenähtud ettemaksete ülemmäära.
- (4) Asjakohane on kehtestada meetmed, millega tagatakse usaldusväärne finantsjuhtimine ja parandatakse kontrolli riiklike toetusprogrammide raames abisaajatele ettemaksetena laekunud liidu rahaliste vahendite üle. Võttes arvesse, et liikmesriikidel on vaja aega kõnealuste meetmete rakendamiseks, tuleks meetmeid kohaldada alates 2014. aastast, välja arvatud selliste liikmesriikide puhul,

- (5) Määruse (EÜ) nr 555/2008 III jaotise II peatüki 2. osas on kehtestatud nõuded, mida on vaja täita veini, viinamarjamahla ja -virde liitu importimisel. Eelkõige on nõuetes sätestatud kohustus koostada dokument V I 1 vormil V I 1, mis vastab kõnealuse määruse IX lisas esitatud näidisele ning millele kirjutab alla ametiasutuse ametiisik ja tunnustatud labori ametnik, või liitu imporditavate veinide puhul lihtsustatud paberkanjal dokument V I 1. Võttes arvesse veinisektoris kasutatavate arvutisüsteemide arengut ning selleks et hõlbustada veinitoodete liikumise ja kontrollide järelevalvet, on asjakohane lubada kasutada ka arvutisüsteeme ja seega elektroonilisi dokumente. Sellest hoolimata tuleks arvutisüsteemide kasutamist lubada juhul, kui on täidetud teatavad tingimused ning liit on kinnitanud, et kolmandas riigis kehtestatud kontrollisüsteemi alusel on piisavalt tagatud kõnealusest kolmandast riigist liitu imporditavate veinitoodete laad, päritolu ja jälgitavus. Seepärast on vaja sätestada miinimumtingimused, mida tuleb täita, et saada liidu ametlik heakskiit asjaomase kolmanda riigi kehtiva kontrollisüsteemi ja liidu kehtiva süsteemi samaväärsuse kohta.

- (6) Selguse huvides tuleks loetelusse lisada kolmandad riigid, kelle kehtestatud kontrollisüsteemi on liit samaväärseks tunnistanud.

- (7) Pärast Tšiili pädevate asutuste esitatud sellise taotluse läbi vaatamist, milles käsitletakse määruse (EÜ) nr 555/2008 artiklis 45 sätestatud lihtsustatud korra kasutamist, ning pärast liidu kinnitust, et Tšiili veinisektoris kehtiva kontrollisüsteemiga antakse eritagatised Tšiilis toodetud veinide kontrollimise ja jälgitavuse kohta, tuleks Tšiili pädevatelt asutustelt individuaalse heakskiidu saanud ja kõnealuste asutuste kontrollitavate Tšiili veinitootjate koostatud dokumente V I 1 käsitada sertifikaatide või analüüsiaruannetena, mille on koostanud kõnealuse määruse artiklis 48 osutatud loetelusse lisatud volitatud asutused ja laborid. Määruse (EÜ) nr 555/2008 artikli 43 lõikes 2 ja artiklis 45 osutatud ning kõnealuse määruse XII lisas sätestatud kolmandate riikide loetelu tuleks vastavalt täiendada.

- (8) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 555/2008 vastavalt muuta.

- (9) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 555/2008, 27. juuni 2008, milles sätestatakse veinituru ühist korraldust käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 479/2008 üksikasjalikud rakenduseeskirjad veinisektoris seoses toetusprogrammide, kolmandate riikidega kauplemise, tootmisvõimsuse ja kontrollidega (ELT L 170, 30.6.2008, lk 1).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 555/2008 muudetakse järgmiselt.

1) II jaotise II peatüki 1. osale lisatakse artikkel 5a:

„Artikkel 5a

Abikõlblikud kulud

1. Artiklis 4 osutatud abisaaja personalikulud käsitatakse abikõlblikena, kui need on tekkinud seoses konkreetselt toetatud müügiarendusprojekti ettevalmistamise, rakendamise või kõnealuse projekti järelmeetme (sh hindamine) käigus. Kõnealused kulud hõlmavad konkreetse müügiarendusprojekti teostamiseks abisaajaga lepingu sõlminud personali kulusid ning kulusid, mis vastavad selliste töötundide osale, mis on abisaaja koosseisulistel töötajatel kulunud müügiarendusprojekti elluviimiseks.

Liikmesriigid tunnistavad personalikulud abikõlblikuks üksnes juhul, kui abisaajad esitavad lisadokumendid, milles kajastuvad konkreetselt toetatud müügiarendusprojekti teostamiseks tegelikult tehtud töö üksikasjad.

2. Abisaaja üldkulusid käsitatakse abikõlblikena üksnes juhul, kui:

- a) need on seotud müügiarendusprojekti ettevalmistamise, rakendamise või kõnealuse projekti järelmeetmega ning
- b) need ei ületa 4 % projektide rakendamisega seotud tege-
likest kuludest.

Liikmesriigid võivad otsustada, kas kõnealused üldkulud on abikõlblikud kindla määra või tõendavate dokumentide esitamise alusel. Viimasel juhul arvutatakse kõnealused kulud abisaaja riigis kasutatavate raamatupidamisarvestuse põhimõtete, korra ja meetodite alusel.”

2) Artikli 19 lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

„Ettemakse ei tohi ületada 20 % investeringuks antavast riigiabist ning seda makstakse tingimusel, et on olemas pangagarantii või samaväärne garantii, mis vastab 110 % ettemakse summast. Investeringute puhul, mille kohta on toetuse andmist käsitlev otsus tehtud 2013., 2014. või 2015. eelarveaastal, võib ettemakset suurendada siiski kuni 50 % asjaomase investeringuga seotud riigiabist. Komisjoni rakendusmääruse (EL) nr 282/2012 (*) kohaldamisel kohustatakse kogu ettemaksena antud summat kasutama asjaomase tegevuse rakendamiseks kahe aasta jooksul alates summa laekumisest.

(*) Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 282/2012, 28. märts 2012, millega sätestatakse põllumajandustoodete tagatisüsteemi üksikasjalikud rakenduseeskirjad (ELT L 92, 30.3.2012, lk 4).”

3) II jaotise III peatüki lisatakse artikkel 37b:

„Artikkel 37b

Ettemaksetega seotud teabevahetus

1. Kui ettemakse tehakse vastavalt artikli 5 lõikele 7, artikli 9 lõikele 2, artikli 19 lõikele 2 ja artikli 24 lõikele 3, peavad abisaajad igal aastal esitama makseasutusele iga projekti kohta järgmise teabe:

- a) ettemaksete kasutamist tõendavad kuludokumendid meetme kaupa kuni 15. oktoobrini ning
- b) kinnitus 15. oktoobri seisuga kasutamata ettemaksete jäägi kohta meetme kaupa.

Liikmesriigid määravad riiklikes eeskirjades kindlaks kõnealuse teabe edastamise kuupäeva, et lisada see määruse (EÜ) nr 885/2006 artikli 7 lõikes 2 sätestatud tähtaja jooksul kõnealuse määruse artiklis 6 osutatud makseasutuse jooksva aasta aruandesse.

2. Lõiget 1 ei kohaldata 2013. aastaaruande suhtes, välja arvatud juhul, kui ettemaksete suurusega 20–50 % investeringutega seotud riigiabist tehakse vastavalt artikli 19 lõike 2 teisele lõigule.

3. Rakendusmääruse (EL) nr 282/2012 artikli 18 lõike 2 kohaldamisel tuleb viimase ettemaksesumma tõendamiseks esitada lõikes 1 osutatud viimane kuludokument ja ettemaksete jäägi kinnitus.

Seoses käesoleva määruse artikli 9 lõike 2 ja artikli 19 lõike 2 kohaste ettemaksetega tuleb lõigetes 1 ja 2 osutatud viimane kuludokument ja ettemaksete jäägi kinnitus esitada teise eelarveaasta lõpuks pärast kõnealuste ettemaksete tegemist.”

4) III jaotise II peatüki lisatakse artikkel 45a:

„Artikkel 45a

E-dokument

1. Artiklite 43 ja 45 kohaselt koostatud dokumendid V I 1 võib asendada e-dokumentidega sellistest kolmandatest riikidest liitu imporditavate veinitorude puhul, kus on kehtestatud kontrollisüsteem, mida liit tunnustab samaväärsena kontrollisüsteemiga, mis on kehtestatud liidu õigusaktidega samade toodete jaoks.

Kolmanda riigi kontrollisüsteemi võib heaks kiita samaväärsena kui samade toodete jaoks liidu poolt kehtestatud kontrollisüsteemi juhul, kui see vastab vähemalt järgmistele tingimustele:

- a) sellega on tagatud piisavalt asjaomase kolmanda riigi territooriumil toodetud või turustatud veinitorude laad, päritolu ja jälgitavus;

- b) sellega on tagatud juurdepääs kasutatavale elektroonilisele süsteemile, eelkõige seoses ettevõtjate, kontrolliasutuse ja analüüsilaborite registreerimise ja identimisega;
- c) sellega on vastastikuse halduskoostöö raames tagatud võimalus kontrollida punktis b osutatud andmeid.

Kolmandad riigid, kes on vastavalt teisele lõigule kehtestanud liidu poolt samaväärsena heakskiidetud kontrollisüsteemi, lisatakse XII lisa C osa loetelusse.

2. Lõikes 1 sätestatud e-dokument peab sisaldama vähemalt sellist teavet, mis on vajalik dokumendi V I 1 koostamiseks.

Ekspordiriigi pädeva asutuse poolt või kõnealuse asutuse kontrolli all antakse e-dokumendile unikaalne haldusvii-

tenumber. Liidu territooriumile importimisel lisatakse kõnealune viitenumber vajalikele äridokumentidele.

3. Juurdepääs e-dokumendile või sellise dokumendi koostamiseks vajalikele andmetele antakse sihtliikmesriigi pädevate asutuste taotlusel.

Esimeses lõigus osutatud andmeid võib taotleda paberkandjal dokumendina, millel andmed on esitatud andmeelementide vormis samal viisil nagu e-dokumendis.”

5) XII lisa asendatakse käesoleva määruse lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 31. juuli 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

LISA

„XII LISA

Artikli 43 lõikes 2 ning artiklites 45 ja 45a osutatud kolmandate riikide loetelu

A OSA. Artikli 43 lõikes 2 osutatud kolmandate riikide loetelu:

- Austraalia
- Tšiili

B OSA. Artiklis 45 osutatud kolmandate riikide loetelu:

- Austraalia
- Tšiili
- Ameerika Ühendriigid

C OSA. Artiklis 45a osutatud kolmandate riikide loetelu:

- -;

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 753/2013,**2. august 2013,**

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 607/2009, millega kehtestatakse üksikasjalikud rakenduseeskirjad nõukogu määrusele (EÜ) nr 479/2008 seoses teatavate veinitoodete kaitstud päritolunimetuste, kaitstud geograafiliste tähiste, traditsiooniliste nimetuste, märgistuse ja esitlusvälimusega

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾ eriti selle artikli 121 esimese lõigu punkte k ja m koostoides artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

(1) Horvaatia ühines Euroopa Liiduga 1. juulil 2013.

(2) Veinisektorit käsitlevad õigusaktid, mida kohaldatai Horvaatia suhtes enne liiduga ühinemist ei sisalda selliseid sätteid kaitstud päritolunimetuste, kaitstud geograafiliste tähiste ega veinisektori toodete märgistamise kohta, mis vastaksid liidu õigusaktidele, eelkõige komisjoni määrusele (EÜ) nr 607/2009⁽²⁾. Selleks et Horvaatias asutatud ettevõtjad saaksid jätkata nende toodete turustamist, mis on toodetud Horvaatias enne liiduga ühinemist kehtinud õigusaktide kohaselt, on vaja anda kõnealustele ettevõtjatele võimalus selliste olemasolevate varude turustamiseks, mis on toodetud vastavalt enne ühinemist kehtinud õigusaktidele.

(3) Pidades silmas oma peatset ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013, taotles Horvaatia kooskõlas määruse (EÜ) nr 607/2009 artikli 62 lõikega 3, et Horvaatia territooriumil turustatavate veinide tootmiseks traditsiooniliselt kasutatavate veiniviinamarjasortide „Alicante Bouschet”, „Burgundac crni”, „Burgundac sivi”, „Burgundac bijeli”, „Borgonja istarska” ja „Frankovka” nimesid, mida liidus kasutatakse kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähisena või mis sisaldavad neid, võiks ka edaspidi olla kantud kaitstud päritolunimetust või kaitstud geograafilist tähist kandvate Horvaatia veinide märgistusele. Pärast asjaolude selgitamist selgus, et seoses taotluses nimetatud veiniviinamarjasortidega tuleks kõnealuse määruse XV lisa A-osa le lisada alates ühinemiskuupäevast kirje Horvaatia kohta.

(4) Lisaks taotles Horvaatia, et veiniviinamarjasortide „Aglianico crni”, „Nebbiolo”, „Primitivo”, „Rajnski rizling”, „Radgonska ranina”, „Sangiovese”, „Stajerska belina”, „Stajerka” ja „Vermentino” nimesid ja nende sünonüüme, mis osaliselt sisaldavad kaitstud päritolunimetust või kaitstud geograafilist tähist ja viitavad otseselt asjaomase kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähise geograafilisele osale, võiks kasutada kaitstud päritolunimetust või kaitstud geograafilist tähist kandvate Horvaatia toodete märgistusel. Pärast asjaolude selgitamist selgus, et seoses taotluses nimetatud veiniviinamarjasortidega tuleks määruse (EÜ) nr 607/2009 XV lisa B-osa le lisada alates ühinemiskuupäevast kirje Horvaatia kohta.

(5) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 607/2009 vastavalt muuta.

(6) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 607/2009 muudetakse järgmiselt.

1) Artiklile 73 lisatakse lõige 4:

„4. Kuni 30. juunini 2013 (k.a) Horvaatias toodetud veine, mis vastavad nimetatud kuupäevani Horvaatias kohaldatud õigusaktidele, võib turustada kuni varude lõppemiseni. Kõnealused tooted võivad olla märgistatud vastavalt Horvaatias 30. juunini 2013 kehtinud õigusaktidele.”

2) XV lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käeolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Seda kohaldatakse alates 1. juulist 2013.

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 193, 24.7.2009, lk 60.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 2. august 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

LISA

Määruse (EÜ) nr 607/2009 XV lisa muudetakse järgmiselt.

1) A osa muudetakse järgmiselt:

a) 2. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

b) 14. rea järele lisatakse rida 14a:

„14a	Bourgogne (FR)	Borgonja istarska	Horvaatia”;
------	----------------	-------------------	-------------

c) 15. rea järele lisatakse rida 15a

„15a	Bourgogne (FR)	Burgundac bijeli	Horvaatia”;
------	----------------	------------------	-------------

d) 16. rida jäetakse välja;

e) 17. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

f) 39. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”.

2) B osa muudetakse järgmiselt:

a) 2. rea järele lisatakse rida 2a:

„2a	Aglianico del Taburno (IT)	Aglianico crni	Horvaatia”;
-----	----------------------------	----------------	-------------

b) 33. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

c) 37. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

d) 39. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

e) 45. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

f) 51. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

g) 52. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”;

h) 52. rea järele lisatakse rida 52a:

„52a	Štajerska Slovenija (SV)	Štajerka	Horvaatia”;
------	--------------------------	----------	-------------

i) 58. rea neljandasse veergu lisatakse „Horvaatia”.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 754/2013,**5. august 2013,****millega 198. korda muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 27. mai 2002. aasta määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud,⁽¹⁾ eriti selle artikli 7 lõike 1 punkti a, artikli 7a lõiget 1 ja artikli 7a lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisas on esitatud nende isikute, rühmituste ja üksuste loetelu, kelle rahalised vahendid ja majandusressursid nimetatud määruse alusel külmutatakse.
- (2) 23. juulil 2013 otsustas ÜRO Julgeolekunõukogu sanktsioonide komitee lisada ühe füüsilise isiku nende isikute,

rühmituste ja üksuste loetellu, kelle suhtes kohaldatakse rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamist. Lisaks otsustas ÜRO Julgeolekunõukogu sanktsioonide komitee muuta loetelus nelja kirjet.

- (3) Seepärast tuleks määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisa vastavalt ajakohastada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 5. august 2013

*Komisjoni nimel
presidendi eest*

välispoliitika vahendite talituse direktor

⁽¹⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 9.

LISA

Määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisa muudetakse järgmiselt:

- (1) Pealkirja alla „Füüsilised isikud” lisatakse järgmine kanne:

„Abu Mohammed **Al-Jawlani** (teiste nimedega a) Abu Mohamed al-Jawlani, b) Abu Muhammad al-Jawlani, c) Abu Mohammed al-Julani, d) Abu Mohammed al-Golani, e) Abu Muhammad al-Golani, f) Abu Muhammad Aljawlani, g) Muhammad al-Jawlani, h) Shaykh al-Fatih, i) Al Fatih. Sünniaeg: 1975. ja 1979. aasta vahel. Sünnikoht: Süüria. Kodakondsus: Süüria. Aadress: Süüria alates juunist 2013. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 24.7.2013.”

- (2) Pealkirja all „Füüsilised isikud” esitatud kanne „Haji Muhammad **Ashraf** (teise nimega Haji M. Ashraf). Sünniaeg: 1.3.1965. Kodakondsus: pakistani. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 10.12.2008. Muu teave: Isa nimi Noor Muhammad. ”asendatakse järgmisega:

„Haji Muhammad **Ashraf** (teiste nimedega a) Haji M. Ashraf, b) Muhammad Ashraf Manshah, c) Muhammad Ashraf Munsha). Sünniaeg: a) 1.3.1965, b) 1955. Sünnikoht: Faisalabad, Pakistan. Kodakondsus: Pakistani. Passi nr: a) AT0712501 (Pakistan, välja antud 12.3.2008, aegus 11.3.2013), b) A-374184 (Pakistan). Isikukood: a) 6110125312507 (Pakistan), b) 24492025390 (Pakistan). Muu teave: Isa nimi on Noor Muhammad. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 10.12.2008.”

- (3) Pealkirja all „Füüsilised isikud” esitatud kanne „Adil Muhammad Mahmud **Abd Al-Khaliq** (teiste nimedega a) Adel Mohamed Mahmoud Abdul Khaliq; b) Adel Mohamed Mahmood Abdul Khaled). Sünniaeg: 2.3.1984. Sünnikoht: Bahrein. Pass nr: 1632207 (Bahrein). Muu teave: a) tegutsenud Al-Qaida ja Liibüa islamistliku võitlusrühma nimel ning andnud neile rahalist, materiaalist ja logistilist abi, sealhulgas lõhkeainetes kasutatavaid elektrilisi osasid, arvuteid, globaalse positsioneerimissüsteemi seadmeid ja sõjavarustust. b) saanud Lõuna-Aasias väikerelvade ja lõhkeainete vallas koolitust Al-Qaidalt ning võidelnud koos Al-Qaidaga Afganistanis. c) vahistatud Araabia Ühendemiraatides 2007. aasta jaanuaris, süüdistatuna Al-Qaidasse ja Liibüa islamistlikku võitlusrühma kuulumises. d) pärast süüdimõistmist Araabia Ühendemiraatides 2007. aasta lõpus viidi ta 2008. aasta alguses ülejäänud karistust kandma Bahreini.” asendatakse järgmisega:

„Adil Muhammad Mahmud **Abd Al-Khaliq** (teiste nimedega a) Adel Mohamed Mahmoud Abdul Khaliq, b) Adel Mohamed Mahmood Abdul Khaled). Sünniaeg: 2.3.1984. Sünnikoht: Bahrein. Kodakondsus: Bahreini. Passi nr: 1632207 (Bahrein). Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 10.10.2008.”

- (4) Pealkirja all „Füüsilised isikud” esitatud kanne „Sayf al-Adl (*alias* Saif Al-Adil). Sünniaeg: 1963. Sünnikoht: Egiptus. Muu teave: a) arvatavasti Egiptuse kodanik; b) vastutab Osama bin Ladeni julgeoleku eest. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 25.1.2001.” asendatakse järgmisega:

„Sayf-Al **Adl** (teiste nimedega a) Saif Al-Adil, b) Seif al Adel, c) Muhamad Ibrahim Makkawi, d) Ibrahim al-Madani). Sünniaeg: a) 1963, b) 11.4.1963, c) 11.4.1960. Sünnikoht: Egiptus. Kodakondsus: Egiptuse. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 25.1.2001.”

- (5) Pealkirja all „Füüsilised isikud” esitatud kanne „Fazeel-A-Tul Shaykh Abu Mohammed Ameen **Al-Peshawari** (teiste nimedega a) Shaykh **Aminullah**, b) Sheik **Aminullah**, c) Abu Mohammad Aminullah **Peshawari**, d) Abu Mohammad Amin **Bishawri**, e) Abu Mohammad Shaykh Aminullah **Al-Bishauri**, f) Shaykh Abu Mohammed Ameen **al-Peshawari**, g) Shaykh Aminullah **Al-Peshawari**). Aadress: Ganj regiooni, Peshawar, Pakistan. Sünniaeg: a) umbes 1967, b) umbes 1961, c) umbes 1973. Sünnikoht: Konari provint, Afganistan. Muu teave: Kinni peetud alates juunist 2009. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 29.6.2009.” asendatakse järgmisega:

„Fazeel-A-Tul Shaykh Abu Mohammed Ameen **Al-Peshawari** (teiste nimedega a) Shaykh Aminullah, b) Sheik Aminullah, c) Abu Mohammad Aminullah Peshawari, d) Abu Mohammad Amin Bishawri, e) Abu Mohammad Shaykh Aminullah Al-Bishauri, f) Shaykh Abu Mohammed Ameen al-Peshawari, g) Shaykh Aminullah Al-Peshawari). Kodakondsus: Afgaani. Sünniaeg: a) umbes 1967, b) umbes 1961, c) umbes 1973. Sünnikoht: Shunkrai küla, Sarkani regiooni, Konari provint, Afganistan. Aadress: Ganj regiooni, Peshawar, Pakistan. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 29.6.2009.”

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 755/2013,**5. august 2013,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voo tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvutatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 5. august 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril*(eurot 100 kg kohta)*

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0709 93 10	TR	118,5
	ZZ	118,5
0805 50 10	AR	88,7
	BO	85,6
	CL	83,0
	TR	71,0
	UY	84,0
	ZA	93,3
	ZZ	84,3
0806 10 10	CL	140,3
	EG	187,0
	MA	180,7
	TR	166,8
	ZZ	168,7
0808 10 80	AR	142,6
	BR	98,1
	CL	121,6
	CN	100,2
	NZ	131,4
	US	144,3
	ZA	116,3
	ZZ	122,1
0808 30 90	AR	121,0
	CL	167,1
	NZ	148,9
	TR	157,9
	ZA	113,0
	ZZ	141,6
0809 29 00	CA	303,6
	TR	336,4
	ZZ	320,0
0809 30	TR	149,8
	ZZ	149,8
0809 40 05	BA	44,5
	TR	141,2
	XS	57,7
	ZZ	81,1

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

16. juuli 2013,

Euroopa Liidu rahalise toetuse kohta 11 liikmesriigi (Bulgaaria, Taani, Saksamaa, Itaalia, Läti, Leedu, Malta, Rumeenia, Sloveenia, Soome ja Rootsi) kalandussektori andmete kogumist, haldamist ja kasutamist käsitlevatele programmidele 2013. aastal

(teatavaks tehtud numbri C(2013) 4434 all)

(Ainult bulgaaria-, itaalia-, leedu-, läti-, malta-, rootsi-, rumeenia-, saksa-, sloveeni-, soome- ja taanikeelne tekst on autentsed)

(2013/424/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. mai 2006. aasta määrust (EÜ) nr 861/2006, millega kehtestatakse ühenduse finantsmeetmed ühise kalanduspoliitika rakendamiseks ja mereõiguse valdkonnas, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 24 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 861/2006 on sätestatud tingimused, mille alusel liikmesriigid võivad saada Euroopa Liidu toetust andmete kogumise ja haldamise riiklike programmidega seotud kulude katmiseks.
- (2) Kõnealused programmid tuleb koostada vastavalt nõukogu 25. veebruari 2008. aasta määrusele (EÜ) nr 199/2008 kalandussektori andmete kogumist, haldamist ja kasutamist käsitleva ühenduse raamistiku loomise ning ühise kalanduspoliitikaga seotud teadusliku nõustamise toetamise kohta ⁽²⁾ ning komisjoni määrusele (EÜ) nr 665/2008 ⁽³⁾.
- (3) Bulgaaria, Taani, Saksamaa, Itaalia, Läti, Leedu, Malta, Rumeenia, Sloveenia, Soome ja Rootsi on esitanud oma 2011.–2013. aasta riiklikud programmid kalandussektori andmete kogumiseks, haldamiseks ja kasutamiseks vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 199/2008 artikli 4 lõigetele 4 ja 5. Kõnealused programmid kiideti heaks 2011. aastal kooskõlas määruse (EÜ) nr 199/2008 artikli 6 lõikega 3.
- (4) Kõnealused liikmesriigid on esitanud ka 2013. aastat hõlmavad aastaelarve prognoosid vastavalt komisjoni

3. novembri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1078/2008 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 861/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses liikmesriikide kantud kuludega kalanduse lähteandmete kogumisel ja haldamisel) ⁽⁴⁾ artikli 2 lõikele 2. Komisjon hindas liikmesriikide aastaelarvete prognoose vastavalt määruse (EÜ) nr 1078/2008 artiklile 4, võttes arvesse heakskiidetud riiklikke programme.

- (5) Määruse (EÜ) nr 1078/2008 artiklis 5 on sätestatud, et komisjon kiidab aastaelarve prognoosi heaks ja otsustab igale riiklikule programmile iga-aastase Euroopa Liidu rahalise toetuse andmise määruse (EÜ) nr 861/2006 artiklis 24 sätestatud korra kohaselt ning määruse (EÜ) nr 1078/2008 artiklis 4 osutatud aastaelarve prognooside hindamise tulemuste põhjal.
- (6) Määruse (EÜ) nr 861/2006 artikli 24 lõike 3 punktis b on sätestatud, et komisjoni otsusega määratakse kindlaks rahalise toetuse määr. Kõnealuse määruse artiklis 16 on sätestatud, et Euroopa Liidu finantsmeetmed lähteandmete kogumise valdkonnas ei tohi ületada 50 % liikmesriikide kuludest, mis tekivad seoses kalandussektori andmete kogumise, haldamise ja kasutamise programmi elluviimisega.
- (7) Käesolev otsus kujutab endast rahastamisotsust Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määruse (EL, Euratom) nr 966/2012 (mis käsitleb Euroopa Liidu üldelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju) ⁽⁵⁾ artikli 84 lõike 2 tähenduses.
- (8) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas kalanduse ja vesiviljeluse korralduskomitee arvamusega,

⁽¹⁾ ELT L 160, 14.6.2006, lk 1.⁽²⁾ ELT L 60, 5.3.2008, lk 1.⁽³⁾ ELT L 186, 15.7.2008, lk 3.⁽⁴⁾ ELT L 295, 4.11.2008, lk 24.⁽⁵⁾ ELT L 298, 26.10.2012, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Igale liikmesriigile kalandussektori andmete kogumiseks, haldamiseks ja kasutamiseks 2013. aastal antava Euroopa Liidu rahalise toetuse maksimaalne üldsumma ja Euroopa Liidu rahalise toetuse määr on kehtestatud lisas.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Bulgaaria Vabariigile, Taani Kuningriigile, Saksamaa Liitvabariigile, Itaalia Vabariigile, Läti

Vabariigile, Leedu Vabariigile, Malta Vabariigile, Rumeeniale, Sloveenia Vabariigile, Soome Vabariigile ja Rootsi Kuningriigile.

Brüssel, 16. juuli 2013

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Maria DAMANAKI

LISA

RIIKLIKUD PROGRAMMID 2011–2013

Toetuskõlblikud kulud ja ELi maksimaalne toetus 2013. aastal

(eurodes)

Liikmesriik	Toetuskõlblikud kulud	Liidu maksimaalne toetus (määr 50 %)
Bulgaaria	180 214,85	90 107,43
Taani	5 956 908,05	2 978 454,03
Saksamaa	6 938 161,00	3 469 080,50
Itaalia	9 245 522,75	4 622 761,38
Läti	374 348,04	187 174,02
Leedu	244 900,00	122 450,00
Malta	799 170,09	399 585,05
Rumeenia	449 247,00	224 623,50
Sloveenia	160 896,42	80 448,21
Soome	1 880 999,00	940 499,50
Rootsi	6 158 792,00	3 079 396,00
Kokku	32 389 159,20	16 194 579,60

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

1. august 2013,

millega muudetakse rakendusotsust 2012/782/EL, millega määratakse kindlaks koguselised piirnormid ja eraldatakse kvoodid Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2009 (osoonikihti kahandavate ainete kohta) alusel kontrollitavatele ainetele ajavahemikuks 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2013

(teatavaks tehtud numbri C(2013) 4922 all)

(Ainult hispaania-, hollandi-, horvaadi-, inglise-, itaalia-, malta-, poola-, portugali-, prantsuse-, saksa- ja ungarikeelne tekst on autentsed)

(2013/425/EL)

EUROOPA KOMISJON,

(4) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1005/2009 artikli 25 lõike 1 kohaselt asutatud komitee arvamusega,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1005/2009 osoonikihti kahandavate ainete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 2 ja artikli 16 lõiget 1,

Artikkel 1

Rakendusotsust 2012/782/EL muudetakse järgmiselt.

ning arvestades järgmist:

1) Artikli 1 tabelis asendatakse rida:

(1) Horvaatia sai Euroopa Liidu liikmeks 1. juulil 2013.

„III rühm (haloonid)	18 222 010,00"
----------------------	----------------

järgmisega:

(2) Seepärast tuleb koguseliste piirnormide kindlaksmääramisel ja määruse (EÜ) nr 1005/2009 alusel kontrollitavatele ainetele kvootide eraldamisel võtta arvesse Horvaatia äriühinguid.

„III rühm (haloonid)	18 376 510,00"
----------------------	----------------

(3) Seepärast tuleks vastavalt muuta komisjoni 11. detsembri 2012. aasta rakendusotsust 2012/782/EL, millega määratakse kindlaks koguselised piirnormid ja eraldatakse kvoodid Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2009 (osoonikihti kahandavate ainete kohta) alusel kontrollitavatele ainetele ajavahemikuks 1. jaanuar kuni 31. detsember 2013 ⁽²⁾.

2) II ja X lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse I lisale.

3) IX ja XI lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse II lisale.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud järgmistele ettevõtjatele.

1. ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE) Im Schleht 10 76187 Karlsruhe Saksamaa	2. Aesica Queenborough Ltd. North Street Queenborough Kent, ME11 5EL Ühendkuningriik
3. AGC Chemicals Europe, Ltd. York House, Hillhouse International Thornton Cleveleys, Lancs, FY5 4QD Ühendkuningriik	4. Airbus Operations S.A.S. Route de Bayonne 316 31300 Toulouse Prantsusmaa

⁽¹⁾ ELT L 286, 31.10.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 347, 15.12.2012, lk 20.

5. Albany Molecular Research (UK) Ltd Mostyn Road Holywell Flintshire, CH8 9DN Ühendkuningriik	6. Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 1348 Louvain-la-Neuve Belgia
7. Arkema France SA 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex Prantsusmaa	8. Arkema Quimica S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Hispaania
9. Ateliers Bigata SAS 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex Prantsusmaa	10. BASF Agri Production SAS 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin lès Elbeuf Prantsusmaa
11. Bayer Crop Science AG Gebäude A729 41538 Dormagen Saksamaa	12. Diverchim S.A. 100, rue Louis Blanc 60765 Montataire Cedex Prantsusmaa
13. Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Saksamaa	14. DuPont de Nemours (Nederland) BV Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Madalmaad
15. Dyneon GmbH Industrieparkstrasse 1 84508 Burgkirchen Saksamaa	16. Eras Labo 222 D1090 38330 Saint Nazaire les Eymes Prantsusmaa
17. Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Itaalia	18. Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Itaalia
19. Fire Fighting Enterprises Ltd. 9 Hunting Gate, Hitchin SG4 0TJ Ühendkuningriik	20. Fujifilm Electronic Materials (Europe) NV Keetberglaan 1 A 2070 Zwijndrecht Belgia
21. Gedeon Richter Plc. Gyomroi ut 19-21 H-1103, Budapest Ungari	22. Giele di Luigi Galantucci Via Ferri Rocco, 32 70022 Altamura (BA) Itaalia
23. Halon & Refrigerants Services Ltd. J.Reid Trading Estate Factory Road, Sandycroft Deeside, Flintshire CH5 2QJ Ühendkuningriik	24. Harp International Ltd Gellihirion Industrial Estate Rhondda, Cynon Taff Pontypridd CF37 5SX Ühendkuningriik
25. Honeywell Fluorine Products Europe B.V. Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Madalmaad	26. Honeywell Specialty Chemicals GmbH Wunstorfer Strasse 40 30918 Seelze Saksamaa
27. Hovione Farmaciencia SA Quinta de S. Pedro - Sete Casas 2674-506 Loures Portugal	28. Hydraulik-liftsysteme/Walter Mayer GmbH Heinrich-Hertz-Str. 3 76646 Bruchsal Saksamaa
29. ICL-IP Europe B.V. Fosfaatweeg 48 1013 BM Amsterdam Madalmaad	30. Laboratorios Miret SA Geminis 4, 08228 Terrassa, Barcelona Hispaania

31. LGC Standards GmbH Mercatorstr. 51 46485 Wesel Saksamaa	32. LPG Tecnicas en Extincion de Incendios SL C/Mestre Joan Corrales 107-109 08950 Esplugas de Llobregat, Barcelona Hispaania
33. Ludwig-Maximilians-Universität Department Chemie Butenandstr. 5-13 (Haus D) 81377 München Saksamaa	34. Mebrom NV Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Belgia
35. Merck KGaA Frankfurter Strasse 250 64271 Darmstadt Saksamaa	36. Meridian Technical Services Ltd Hailey Road 14 DA18 4AP Erith Ühendkuningriik
37. Mexichem UK Ltd. The Heath Business & Technical Park Runcorn Cheshire WA7 4QX Ühendkuningriik	38. Ministry of Defense – Chemical Laboratory – Den Helder Bevesierweg 4 1780 CA Den Helder Madalmaad
39. Panreac Quimica S.L.U. Pol. Ind. Pla de la Bruguera, C/Garraf 2 08211 Castellar del Vallès-Barcelona Hispaania	40. Poż-Pliszka Sp. z o.o. ul. Szczecińska 45 80-392 Gdańsk Poola
41. R.P. Chem s.r.l. Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Itaalia	42. Safety Hi-Tech S.r.l. Via di Porta Pinciana 6 00187 Roma Itaalia
43. Savi Technologie Sp. z o.o. ul. Wolności 20 Psary 51-180 Wrocław Poola	44. Sigma Aldrich Chemie GmbH Riedstrasse 2 89555 Steinheim Saksamaa
45. Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'isle d'abeau Chesnes 38297 St Quentin Fallavier Prantsusmaa	46. Sigma Aldrich Company Ltd The Old Brickyard, New Road Gillingham, Dorset SP8 4XT Ühendkuningriik
47. Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Saksamaa	48. Solvay Fluores France 25 rue de Clichy 75442 Paris Prantsusmaa
49. Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la Republique 39501 Tavaux Cedex Prantsusmaa	50. Solvay Specialty Polymers Italy SpA Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Itaalia
51. Sterling Chemical Malta Ltd V. Dimech Street 4 1504 Floriana Malta	52. Sterling S.p.A. Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Itaalia
53. Syngenta Crop Protection Surrey Research Park 30 Priestly Road Guildford Surrey GU2 7YH Ühendkuningriik	54. Tazzetti S.p.A. Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Itaalia
55. TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Strasse 18 97076 Würzburg Saksamaa	56. Thomas Swan & Co Ltd. Rotary Way Consett County Durham DH8 7ND Ühendkuningriik

57. Medic d.o.o. Trg Dražena Petrovića 3/VI 10000 Zagreb Horvaatia	58. Simat Prom d.o.o. Rudeška cesta 96 10000 Zagreb Horvaatia
59. Vatro-Servis d.o.o. Croatian Halon Bank Dravska 61 42202 Trnovec Horvaatia	

Brüssel, 1. august 2013

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Connie HEDEGAARD

I LISA

1. Rakendusotsuse 2012/782/EL II lisasse lisatakse järgmised ettevõttjad:

Simat Prom d.o.o. (HR)
Vatro-Servis d.o.o. (HR)

2. Rakendusotsuse 2012/782/EL X lisasse lisatakse järgmine ettevõtja:

Medic d.o.o. (HR)

II LISA

Tundlik ja konfidentsiaalne äriteave – ei avaldata

TEADE LUGEJATELE

Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määrus (EL) nr 216/2013 *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilise avaldamise kohta

Nõukogu 7. märtsi 2013. aasta määruse (EL) nr 216/2013 (*Euroopa Liidu Teataja* elektroonilise avaldamise kohta) (ELT L 69, 13.3.2013, lk 1) kohaselt käsitatakse alates 1. juulist 2013 autentse ja õiguslikult siduvana ainult *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilist väljaannet.

Kui *Euroopa Liidu Teataja* elektroonilist väljaannet ei ole võimalik erandlike ja ettenägematute asjaolude tõttu avaldada, on vastavalt määruse (EL) nr 216/2013 artiklis 3 sätestatud tingimustele autentne ja õiguslikult siduv *Euroopa Liidu Teataja* trükiversioon.

TEADE LUGEJALE – AKTIDELE VIITAMISE VIIS

1. juulist 2013 muutus aktidele viitamise viis.

Üleminekuperioodil kehtivad mõlemad viitamise viisid.

EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET